

Acta d' nanzieria Bozjke: Synoga Piotrow Comendat Peruwko-  
miejca Julia Dwidat Peruwko Dnia -

Na wradie Kaspodarskem Giechom Woiwodztwa Wilejskiego podan  
noim Janem Arameizym Starostem lidzkom Woytim g' Namistm  
kom Wilejskim, po stanowisku nie wojny Powiat Wilejskiego  
Starostaw Michajewicz, podat z Reuk, wroch list z Pogratia, sus  
wii z Pogratia nie kotorych ludcy Dobrych Synoma Swiege w  
Ryzy Lismierina Kaspodarskiego Powiatu g'ment: Pana Szejf  
noko Magnuskiego z Lony Jke Donta Patro mierzony z Panem  
Starostawom Starostawowiczem Sadowym Szejfu diemflem  
g'ment: o spoz Jke z Lony Pdkomur firmi w Krypedie Ma-  
gnuskiego z Lony w Pana Ludi g'ment: w Sabiraniu g'ment:  
nie kotorych w g'ment: Jke Michajewiczem przyzwaiemom Polk  
kom w Powiatie g'ment: Lzawym, jako Lzawy na Dm dylta  
Synoma Jke ist opisanu, kotory list Synoma Swiege Woy-  
ty Starostaw Michajewicz, z nek Swiege ku Kapitanowi D  
Knihi Wradowych p'dawcy przynat, ale t list z Synomie -  
Jke d' Stowa D' Stowa taxie, w Lohi majet - za Starost  
Daw Michajewicz wojny Powiat Wilejski. Synowajm tym  
meim listem iz w bu teperofnym 1581 miejsca Julia troche  
Dnia. Cudoczny przdany z Wradu Giechkiego Woiwodztwa Wile-  
jskiego ku przyatechaniu Prawa Lzawym Jke mid: Pana  
Stefana Lwuliga Giechkiego Pdkomur kom Powiat g'ment:  
Lismierina Kaspodarskiego Powiatu g'ment: Pana Szejf  
Magnuskiego z matzjone Jke Pan Donta Patro mierzony  
Matzjowicza, ku tomu Prawa g'spuz orz majut o g'ment:  
Lismierina z Lohi g'ment: Michajewiczem przyzwaiemom  
Polk, Lzawym w Powiatie g'ment: Jke mid: Pana Szejf  
opisa z obowiazku przed Wradom Lismierina z Lzawym g'ment:  
Lismierina Powiat g'ment: Panom Starostawom Starostawow-  
iczem Sadowym jako to Lzawy z Postaloznie z miemow-  
wite na onom Lzawy Jke mid: Pana Pdkomur kom isto-  
pisanu - Jne na onom Reku przynat w Reku teperofnym  
1581 msa Julia troche Dnia, Jke mid: Pan Stefan Lwulig  
Giechki Pdkomur Powiat g'ment iz na tym g'ment: wzie hat  
z przynat o tym g'ment: wole Lzawy Pana Magnuskiego  
z matzjone Jke zanie kotorymi piluzni sprawami Swie-  
mi byty nie mek, Jne Jke mid: z Wradu Swiege Pdkomur  
Jke



Pokromosko ho to mi zhu toy sprawa sudowey Oradu Pokromi na  
kazy do listow Jhu midati Pana Pokromosko stowrytym Komuony  
Lemfii Powta ofmendi z ramie nie Jhu midati puktary Pan Pawel  
Paberski, nay piewoy gzy sia ziczali ohi stornie, Jhu midati  
Pan Kamfaw Kamfawowuy Sahowiy Sudia ofmendi, q liemie  
uni do spodar. Pan Casny Magnuski z Madzjarskii Swiyej zuy  
pe nienuwuj Stawoy na granicy. Liemli ghyfory ony udi ka-  
tozy Swodie pu kayali Stranica, Jhu, d kullia pulzy nait Str-  
nica z spoz Pana Magnuski z Jhu midati Panom Sudji ofm-  
ati na piewoy spozowoy na loweyfere u Podunia, q kuzki Ni-  
tohayti uktem hoi sia. z yfta Stranica Pana Magnuski zuy  
Panom Sudji ofmendi z Jhu mi Jhu Sudjawni pu hranicy  
ni do ketych piewoty ohi stornie Pan Sudia q Pan Mad-  
guski z miakoy Porchazy u Stranicek swiut Stan zyt wyl  
ne majut, to Pohazowoy Pan Magnuski z Jhu Junto pu tuzi  
Stranice, kuzki Podupin ymidkayti Jst udafni Jmienie zuy  
Long Jhu Pan Dowy Dathomigowuy Matyrawiczay, qnawom niyft  
u d kullia Stranicek puzynai u kuzki Podupin zuy Ni-  
tohayti pery amowawo hoi puzatita Swieku Pana Mithan  
ja Patwiczay Lipowiczay, padat, Pan Pawel Paberski  
Komuony d Jhu midati Pana Pokromosko na tuzi sprawa  
pustanowu Pozow, kutyry Pozow Pan Komuony gnyzawoy, qy  
Pozowu Pzini Dour Pozow udi Prawa padat, tam wyatny puz  
ky Jhu midati Pan Sudia, Puztu ofmishu hoi puzatita to Jz-  
ty mi Pzuy Pana Pokromosko tuzi na tuzi Stranice, Pan Magnuski  
Pozny Jhu Madzjarski dla ni ketych Puzny tuzi udi kuzki  
byty ni kuzki, to Doy Pan Pokromoski ni byt Puziaty, na to u-  
mowawoy Pana Magnuskiho, y Madzjarski Jhu puzatita, d Puz  
z Dey ni kuzki Jst udafny y puzny z. Pan Sudia Sawy  
Jom Swiim z puzny Pan Swiye Jst udafny, ony Puz puz  
nat, puzit domaw lojuzny sia u Pana Komuony aby Pan Su-  
dia Pan Magnuskiho udi kuzki byt, q amze, na onow-  
niyftan pu nienuwui do udiatny opizom Jst do bastawu puzit  
wradom uzywawoy Dobu udiatny z kuzki udiatny Dostawny Puz  
wa Swiaku Puzom d Stownyho iasnie, y puzom Swiaku mi d-  
oni Dobryni udiatny ni pu dozrawny, kutyry natetozus  
puz do hoi na Stranice miat, alon. Sudia ni puzny puzny z-  
Puz Stawoy Pan Magnuskiho y Madzjarski Jhu udi kuzki byty  
nie cholet, Pan Pawel Paberski Komuony, ni kuzki puzny Jst  
sprawy to hoi Dnia wzit sobi na uzywawoy do Dnia Sawy  
nieku miszja Julia Dnia Czetwertu hoi pu niyftan miat Puz-  
wawoy Jhu komuony Sawy iasnie u Puzny udiatny, to Puz, ia  
ko Dey ni kuzki puzny, to hoi Puzny Jst udiatny Puzny owin  
1861. Dziaat kuzki miszja Julia Czetwertu hoi Dnia, ony ohi  
July 2. Dnia stornie, iako Pan Magnuski z Madzjarskii Swiyej  
tuzi Jhu midati Pan Sudia na onow Jmienie u kuzki Puz  
Duz

1861.  
July 2.

Duz

Podupij z Mitte kartei Stanowich, Pan Magnuski und die  
 von Statibus Swiszei Dalry Prawnie wstapujacy przy to by  
 unowowano he Swiszei ~~unowowano~~ tymi obywatelami ia  
 ko z Penry Katebi Swiszei potwizt; z u to m at ninte pu  
 minenom Jmienia Mittejanische ad Jhe mitte. Pana Stan  
 mistawarow Sudi Liewische Jmieniache mow hie, y  
 uie libri bydy majat. Ale Pan Sudia Jmieniache do  
 du la ty mi Penry nie przy nat. Ale Pan Lawe J. J. J. J.  
 ko mowit u Stanowich ~~wstapujacy~~ wstapujacy, y pi J. J. J.  
 hie Stanow Dobrowolnie przed Wrodam Lemfien ob  
 minfien, opizali, y Jhe byt dohi pewny naryzie cha  
 nie przyprawu natyie Jmienty Prymali u Duchu pusty m  
 Jmienty Piatost. Liewifiat Diewiatem po Wistozed  
 mi u piete Niewelach iaku to Penry na unom listie ny  
 pize z knih Liewfisch Jmieniach ist pe minow, na  
 kotory Penry Dobrowolnie przy nat, - Pan Sudia ny  
 mowelajacy sia chowboja, nie stanowit, y oznay miquely  
 at chowny Chowbi swicy list swicy at chowny po  
 Pelzatin Swiszei, przed pirem Sudi Swiszei do Pana  
 Magnuske pisat, a przy tamty Jhe listy Pan ko mow  
 min, ot teperowy Penry do Penry Jhe mitte Pana do  
 ko mowit stufny byt przy nat, a po take uowu przy nat  
 Duchu Pana ko mowit, Jhe mitte. Pan Sudia pome dit  
 az mi tot Penry byt za niestufny, a z Pan ko mowit to  
 przy nat byt Duchu stufny przy nat, y jednako nie  
 apeluje, y Pustowch Pana Magnuske do ko mowitowin at chow  
 nicy onych Jmientow y Pustowch, Dat to na uznanie przy nat  
 tialchwie diewiy Dobrych, kotory nie na tot czas, natoy Jmient  
 nie z obydwu Stanow byt. Azdy Pan Magnuski Jmient  
 mian uwaditi przy nat, ad Pety Regli Podupia, y przy naty  
 ko mowit he ko mowit ~~mitte kartei~~ mitte kartei, w kotorye Jmienty  
 przy naty ~~Podupia~~ Podupia upadajawit, - tut zaffanowit wy  
 onym Penryem Stranica uwadiazny, powarowat, do Pan  
 Jmienty Jhe mitte Pan Sudia, Dalry uiebat, y uwadiazny by  
 ty niechu tut, dajacy takoy przy nat, Jmienty stufny ist  
 przy nat, y Jmienty ko mowit nie tut przy naty, at ko  
 mowit

hosni  
kalmia

M. Janica  
wspominie

Wtwarz as y  
Loria 20.  
wzrost  
pocryt

prawnie

prawne nie po bazy wiat, sio Pan Kommissary Aramiy zara  
szanie takowu uzymd - aby usich po bramiemkow Pan  
Magnuski kutoy sprawie pozivat. Amowawary Pana  
Magnuskeho nato powied, iz Pan Magnuski z tenoie  
Lusieji m ad he ke inf. he u tom strontie z kutyry byjed  
z sponu nie majet, y nichto im na Perchazie niejed, die  
on, d ad he Pana Sudi, u tom sio he wickhujz byjed  
majet, y majet aby Pan Kommissary Aramiy daly swo  
brat, - Kizli Pan Kommissary toie sprawy daly stuch at  
zwardu Lusieniu Dofyt przymie nie chotet, sio Pan  
Magnuski musie blizym y stownie ludmi Dob  
ni owidzysy. Iz Pan Kommissary Kazawly Aramiy  
obidity he z wotow Pana Magnuskeho y Matjonki  
he daly wola powinnate wrodz Lusieho postepowate,  
a pro swo brow by wick kistow z doundow. Prawnych  
Pana Magnuskeho Suidostwa Ludzy Dobrych Pdsanych  
sheliznych Lusieny o bapodnych nie he tonych Panow y  
Lusienan stuchate, y toho kizly nie chotet, a powat  
toie Dofyken Lusieny Midski, na uznanie jeh ottoy  
Dofyky midski, a z Suidostwa Lusieny, pod danyie ro  
nych Panow y nichotonych kluhty po bramiemkow y  
Lusienow sheliznych wola Prawa spowobim bysi.  
Iz Suidostwa jeh wyetuchat y byznanie meim, he  
widomate wrodowu. Dofykt tohe. Styzat ray  
pianery pod danyie jeh midski Pana Stanisty Lemoyz  
Lohu jennia jeh midski Haduiskoho, na jmie Janna  
Jakubowiz, maty martynowiz, z deryy ostapha Rob  
danyie Robowiz, Michotay Kamowiz, pod dany  
Pana Kazpiera z dolutowa, Anshuray manowiz y  
Lusieny a Pietel Mochowiz, majel Stanalid Jan Rudzewiz  
y Sita Jacowiz Petr Mijamin y Seta Rostowtow Jan Podbrone  
jusz y Rostowtow pod danyie jeh midski Pana Wroind y Matij  
shoho martin Mochowiz, pod dany Pana Petra Steuriga pod d  
roftiche Wroindshoho Jurgid Rofowiz, pod dany Pana Dym  
Dzy Petiel Jozowiz, pod dany D o u kalifi. Tomaf Stanalid  
Jurji Matowiz y Januske Stanowiz, pod danyie Pana  
sie hio jshoho dawny Stanowiz, pod dany Pana Druowiz y  
Jakub Podmowiz, pod dany Jozowiz Petr wroind y Wroind  
y Lubowiz

Subowicz Poddany Pana Druwiczke Jan Lohewicz Roda  
 Pana Petra dy gimontowicza Jan Alchentyrowicz dukha Star  
 helenicz Poddanyje Pana Semenow a Pana Bohdana Man  
 Gygow koterzje suidki pod przykoin swojzi wsi pod  
 nomu wadno stowu u koterz powidly f to t Junta Puf  
 za tymi Lnahami granicaw pucowaja a Puzki Pucopi  
 Puzajem u Ozerko Mitokajst a hie tepur kofat, z tohu O.  
 zerkha Mitokajstia Puzaj edet do Ozeru Mitokajstia koterzje  
 sey Ozeru naljet do Jmeria kumencz foke koterzje tepur  
 Doyt Pan Sudia Ofmieszki a berchami tych Ozer Puzka  
 Puzajem kumencz - Od Puzki Pucopi Puzajem Mitok  
 zaytu Cierz o Serke Mitokajstia - Mitokajstia Puzajem  
 Ozeru Mitokajstia z Mitokajstia Ozeru Michami Pucowin kon  
 wem pod Muzzka najmia Jygolia kofatka a kumencz  
 Junta ziemian - Stogodaskub Powite Ofmieszki Pa  
 now Mamozow - Ed tohu Muzzka z Junta Panow  
 Mamozow Puzajem nazywajemy w Niemiecchim, az  
 u koterz Junta, hie z tych suidkow, nie koterzje suid  
 Dobyje muzzkie wzi pod przykoin Poddanyje Jchu Mit  
 tojstia Pana Starosty kumencz foke Robrownicz, perie  
 Dych f i otowic jch, z Orm Jani, w tych Ozerach Mit  
 tojstia z Mitokajstia z poruz kumencz, Lnahami z Stramien  
 mi za Pucowiniam kumencz foke Pana Radkowicza Ma  
 tyzka wiczka Roby kumencz, z adafym d stow Junta  
 ist Otowicz Panicy Magnuszki Jmeria Mitokajstia  
 kumencz muzzkie mofko Poleszko, a z Stowicy Jmeria  
 na tot czas Pana Sudia, Jwoku, kumencz, gdy oni  
 Roby kumencz, z lawozdy Dych bywate, abychme Pow  
 de Polesia kumencz Robrowicz na onoi stowu Ozer pumencz  
 z Stowicy kumencz Cierz Stramien z Pucowin Pana Ma  
 tyzka Mitokajstowicza wozatowicza nie puzat za  
 kumencz Po tabozym d kumencz suidkow Pan  
 magnuszkaia. Pan Dosta Natkowiczowa Matyafu  
 wiczka Samma tamze nate m Junta nad Puzajem -

wygra Gra  
 micy 1530  
 Junij 4. d m  
 Suidkow.  
 wozowicz  
 we maguchow  
 z Salowicz  
 Jan Lohewicz  
 etwa Contra  
 puzibilitate  
 z mody ku  
 waz smi  
 kofatka do  
 kumencz f  
 nie mogt,  
 Puzaj nie  
 miedzi minow  
 foz Puzajem  
 Jan Drogow  
 Chyba Jwad  
 de Polesia kumencz  
 czal fob,  
 Puzajem  
 Magnuszki  
 Contra d m  
 kumencz

Przyjore ozeru Mitokajstia iduzym do Ozeru Mitokajstia powidi  
 ta, iz koterz ist uide Prawa y Statutu przykoin  
 koterz swojzi telowin utawidit iz uidek Stramien p  
 kazaneni. z suidkow d stow nate, z Jmeria d dych  
 Dobych

Dobrych ze ust to udafnaisa, atyzznawie, samze budowy Pan  
Ludia pokozowat swidatwa swub udafnych padawch  
Imienia Gromowshche, kotorych. Ja wzimny pytat Onych  
czyje by Ludi byli, oni powideli ze sut udafnyje puda  
nyje Jhu nuda at. Pana Ludi: ofmen shche ke tu w di  
takowo ke mu imia z Swidatwa swubche Panu  
Gerasimowi Magnufchomu z Matzone Jhu Panu Dorte  
Batkumiejowale Matyabowin. Dat imi sly my list  
pod moieji Piezati natem. Reke z sprawie byli de  
dy. Dobyje ziemiane. aty puda shche Sowit ofmen  
shche, z Imieji onobnye Pan Stanislaw Korkowshi  
Pan Matyabowin Pan Stanislaw Diezow, Pan Peter  
a Pan Stanislaw Kuznetow Pan Micholaj Czaj Pan  
Martyr Shibichi, a Pan Wasylaw Jewanowicz Piezow  
Jh midzhe my Piezati moiy Piezati swi. Do to ke  
mu shche d. eta pytyzzy Jhu toznye z Jh midzhe P. sut  
umiejitt Reke swie pod p. k. P. san u. M. i. leg. a.  
nach eta. Reke ke wanzimie. Tyznye. Nat. at.  
Sondziat Piezowke misznye Junia. Cetero ke  
Dnia - eto ke d. eta Piezati pytyzonymel om  
yped. Reke ke Reke g. po. shche. tyznye. Stanislaw  
Korkowshi Reke sw. Matyabowin  
u. ke. swieji - Stanislaw Diezow udafnim Reke  
in - Micholaj Czaj udafny, sw. sw. - Martyr  
Shibichi udafnim Reke in. ke. toznye. to. i. synanie  
w. ke. ke. p. re. ke. ke. Stanislaw a Micholajewicz py  
to. in. d. eta. Jhu. synanom. u. g. ni. no. i. Do. knish.  
U. rad. onych. grad. shche. ke. i. knish. i. est. Lepicaw, a. p.  
z. a. p. i. san. in. Panu. Gerasimowi. Magnufchomu. z. L. on. i.  
Jhu. Dorte. Batkumiejowale. Dan. i. est. g. p. i. ke. ke. ke. ke.  
u. in. Piezati. in. P. san. u. ke. i. ke. i.

PS

Lebetyan Koryna -  
Wilishki Juh. P. i. ar -



2 mat. w. i. i. amateb. oim. n. p. 7. h. m. i. e. i. e. t. a. i. h. u. m.  
 u. p. f. r. a. n. c. i. a. 2. h. o. m. o. n. i. u. m. n. y. p. a. t. h. y. n. u. m. i. e. h. o. m. o. n. i. u. m. f. r. a. n. c. i. a. i. n. i.  
 h. i. e. m. h. u. t. e. t. h. a. m. i. n. i. p. u. t. y. e. n. h. e. p. e. n. t. e. g. e. n. e. r. i. e. p. r. o. p. r. i. e. t. a. t. e. z. o. f. f. a.  
 u. r. y. i. e. p. r. o. C. a. t. y. C. i. n. g. D. u. t. a. f. r. a. n. c. i. a. 7. L. a. y. h. o. m. o. n. i. u. m. u. s. u. e. r. u.  
 u. y. s. t. r. i. e. a. M. a. t. h. e. w. s. t. i. u. w. d. e. u. y. - o. s. t. e. j. t. e. j. t. e. g. e. n. e. r. i. e. h. e. p. e. n.  
 t. e. p. u. z. a. i. e. i. e. i. n. t. a. t. h. y. n. u. m. i. e. h. o. m. o. n. i. u. m. f. r. a. n. c. i. a. m. a. t.  
 h. o. w. f. a. n. d. a. t. a. i. n. w. d. e. u. y. s. t. r. i. e. n. y. z. a. i. e. m. D. a. w. n. y. f. r. a. n. c. i. a. n. y.  
 2. m. a. i. n. t. e. n. a. n. c. j. e. p. i. t. a. t. e. n. a. h. o. d. i. n. i. t. a. m. i. n. i. g. l. i. z. y. s. u. y. p. r. o. p. r. i. e. t. a. t. e.  
 u. d. t. y. D. a. w. n. y. o. b. u. d. n. i. e. t. t. e.

MS Franc  
 Punt Adunskij  
 w. p. u. m. i. n. a.

1581 July 21. 2. m. i. a. n. -

Kopie -

non aliter videtur

Bois m. i. a. s. J. a. r. o. b. y

h. o. d. i. e. p. e. d. e. n. o. m. e. r. u. y



1581  
 p. y. k. u. l. a. p. y. k. o. z. y. p. o. l. i. 1581  
 p. u. n. t. y.

Biżancie Francji w Komunikacji  
 kopia przyprzana w. i. t. e. a. n. t. a. t. e. y.  
 Do Starosty

